

REGOLAMENT DLA CONSULTA LADINA DL COMUN DE BULSAN

1. La Consulta ladina é metuda su aldò dl art. 42 dl statut dl Comun de Bulsan y dla delibera nr. 468 di 25 d'otober 1990. Al é na struttura permanenta, dantaldut per la sconanza y la promoziun dla rejoneda y dla cultura ladina. Emplù se dàla ju con les cosses enjontedes tl provediment costitutif. Al é ence n ent de stude, de consulenza y de promoziun di enteresc dla mendranza ladina tl Comun de Bulsan.
2. Duc i conseiers de comun dl grup linguistich ladin fej pert per dert dla Consulta.
3. Organs dla Consulta é l president y l consei diretif.
4. L president é per dert l conseier plu de temp dl grup linguistich ladin. Sce el ne foss degun conseier dl grup linguistich ladin, vegn l president lité dal consei diretif danter si comembri. Al president ti végnel dé la enciaria dla rapresentanza dl ent. L consei diretif é metù adum da 8 members, designés dal Consei de Comun, sun proposta dles Lies ladinés de Bulsan.
5. I revijours di conc é chi dl Comun de Bulsan.
6. La Consulta ladina ti met dant a la Jonta de Comun l plan anual dles ativités per arjonje i fins statutar y les speises revardentes. Ala tegn contac con les lies che laoura per la sconanza dla rejoneda y dla cultura ladina, sie tla Talia che foradeca, per n bon andament dles scomenciadives aldò.
7. Per si fins istituzionai, tl cheder dl program aprové, despon la Consulta de na soma stanziada sun l Bilanz comunel.
8. A la fin dl an vegn l decont dla ativité controlé dai revijours y al vegn aprové dal Consei Comunel deberieda con l'aprovazion de si cont consuntif.
9. L Comun à da se cruzié de na senta arededa desche al toca per la Consulta y ence de n/a dependent/a dl grup linguistich ladin per les ativités d'istitut.
10. L president y i comembri dla Consulta à l dert de giapé la endenité de presenfa fata fora dal Consei Comunel.

REGOLAMENTO DELLA CONSULTA LADINA DEL COMUNE DI BOLZANO

1. La Consulta ladina è istituita ai sensi dell'art. 42 dello statuto comunale e della deliberazione n. 468 del 25 ottobre 1990 ed è struttura permanente tesa, oltre a quanto disposto con il provvedimento costitutivo, alla particolare tutela e promozione della lingua e cultura ladina quale organo di studio, di consultazione e di promozione degli interessi della minoranza ladina nel Comune di Bolzano.
2. Della Consulta fanno parte di diritto tutti i consiglieri comunali appartenenti al gruppo linguistico ladino.
3. Sono organi della Consulta: il presidente e il consiglio direttivo.
4. Il presidente è di diritto il consigliere comunale più anziano di età appartenente al gruppo linguistico ladino. Qualora non vi fosse alcun consigliere comunale appartenente al gruppo linguistico ladino, il presidente è eletto dal consiglio direttivo tra i suoi membri. Spetta al presidente la rappresentanza dell'organo. Il consiglio direttivo è composto da 8 membri designati dal Consiglio Comunale su proposta delle Associazioni ladine di Bolzano.
5. Il Collegio dei Revisori è lo stesso di quello del Comune di Bolzano.
6. La Consulta ladina propone alla Giunta Comunale il piano annuale di attività per il raggiungimento degli scopi di istituto e dispone le relative spese. Mantiene contatti con le associazioni operanti per la tutela della lingua e della cultura ladina, in Italia e all'estero per il funzionamento delle iniziative d'interesse.
7. Per i fini istituzionali, nell'ambito del programma approvato, la Consulta dispone di un fondo stanziato sul Bilancio comunale.
8. Il rendiconto delle attività a fine esercizio annuale è controllato dai revisori ed è approvato dal Consiglio Comunale in sede di approvazione del proprio conto consuntivo.
9. Spetta al Comune mettere a disposizione della Consulta una idonea sede arredata, nonché un/a impiegato/a appartenente al gruppo linguistico ladino per le attività d'istituto.
10. Al presidente ed ai membri della Consulta spetta il gettone di presenza stabilito dal Consiglio Comunale.

GESCHÄFTSORDNUNG DES LADINISCHEN BEIRATES DER STADTGEMEINDE BOZEN

1. Im Sinne des Art. 42 der Gemeindegatzung und des Beschlusses Nr. 468 vom 25. Oktober ist der ladinische Beirat gegründet. Der Beirat ist eine dauernde Einrichtung, welche, neben den Bestimmungen laut Gründungsakte, besonders den Schutz und die Förderung der ladinischen Sprache und Kultur zum Ziel hat. Der Beirat veranlasst Studien, gibt Beratung und unterstützt die Interessen der ladinischen Minderheit in der Gemeinde Bozen.
2. Dem Beirat gehören von Rechtswegen alle Gemeinderäte an, die der ladinischen Sprachgruppe angehören.
3. Organe des Beirates sind der Präsident und der Ausschuss.
4. Das Amt des Präsidenten bekleidet von Rechtswegen der älteste Gemeinderat, welcher der ladinischen Sprachgruppe angehört. Sollte kein Gemeinderat der ladinischen Sprachgruppe angehören, so wird der Präsident vom Ausschuss unter seinen Mitgliedern gewählt. Der Präsident vertritt den Beirat nach außen. Der Ausschuss besteht aus 8 Mitgliedern, welche auf Vorschlag der ladinischen Vereine vom Gemeinderat ernannt werden.
5. Das Kollegium der Rechnungsrevisoren stimmt mit dem der Gemeinde Bozen überein.
6. Der ladinische Beirat unterbreitet dem Stadtrat das Tätigkeitsprogramm zur Erreichung der institutionellen Ziele und veranlasst die diesbezüglichen Ausgaben. Der Beirat unterhält die Kontakte mit den Vereinen zum Schutz der ladinischen Sprache und Kultur in Italien und im Ausland, damit die diesbezüglichen Initiativen zum Tragen kommen.
7. Für die institutionellen Zwecke im Rahmen des genehmigten Programmes, verfügt der Beirat über einen eigenen Ansatz im Gemeindehaushaltsplan.
8. Der Abschlußbericht am Ende des Geschäftsjahres wird von den Revisoren überprüft und vom Gemeinderat anlässlich der Genehmigung des eigenen Haushaltsabschlusses genehmigt.
9. Die Gemeinde muss dem Beirat für die institutionellen Tätigkeiten einen geeigneten und ausgestatteten Sitz, sowie einen ladinischen Angestellten zur Verfügung stellen.
10. Dem Präsidenten und den Mitgliedern des Beirates steht das vom Gemeinderat festgesetzte Sitzungsgeld zu.